

לכבוד



ספרית פועלים הוצאת הקיבוץ הארצי השומר הצעיר בע"מ
תל-אביב, רח' אלנבי 73, ת.ד. 526, ס"ל: ~~66175/64865~~

תל-אביב, יום 1 למרץ 1961.

מס. 433/61

לכבוד

א.נ.,

"ספרית פועלים" מוציאה עתה לכסיקון לספרות העברית החדשה (מאתים השנים האחרונות), מאת ג. קרסל. לשם עידכון הלכסיקון והכללת סופרי ימינו, תואיל להשיב לנו ללא השהייה על הפרטים הבאים:

1. תאריך הלידה (יום וחודש, עברי או לועזי) ומקומה.
2. שם פרטי ומשפחה (במקרה של שינוי - גם השם הקודם).
3. מקומות המגורים השונים עד כה, לרבות תאריך מדויק של העלייה לארץ.
4. פרטים על הפירסומים הספרותיים (ראשית הפירסום והיכן, השתתפות בכתבי-עת, ספרים, תרגומים לעברית ותרגום יצירותיך ללועזית, הצגות מחזותיך וכו'. ליד כל ספר הואל נא לציין שם ההוצאה, מקום ההדפסה, שנת ההדפסה וכן הפרטים על חידושי המהדורות).
5. נודה ונודה על כל פרט אבטוביוגרפי הראוי לציון, לדעתך.

התשובות יש לכתוב בגליון לחרוד ולשלוח לפי הכתובת:

ג. קרסל, ארלוזורוב 109, חולון.

בתודה

מערכת ספרית פועלים.

[Handwritten signature]

[Handwritten notes:]
ח.י.
הוא צאתו כבר את הפרטים
לפי הג' ציקרסל ס' קקטל
כ"א, אל

מס. 433/61

ISRAEL



ישראל

CARTE POSTALE • בלוט דואר



EXPÉDITEUR

השולח

[Handwritten signature]

6095, 21

חיים

שכחתי

עיר גי קרמל

אוראל ו/ג 109

אוראל

1.6.61

ד. קרוב יבוא,

במלואו של יבוא:

אין "דברים" אלא בדברים

של: אין ~~בדברים~~

אם שבתה של יבוא. קרוב יבוא

ISRAEL



ישראל

נלוית דואר • CARTE POSTALE



EXPÉDITEUR

השולח

שלל

ח.י.ב. 6095

חיפה

אלק דפוסתם לאו, אק פוסטל אל

שלל

ע.כ.ב. 2

א.י. ק.י. ק.י. ק.י.

אוהלזונו 109

חולון

מ"ו קס"ו תשל"א

ה' ג. קוסם נכדאי

אוף פו שגמח"ו כו ענינו

עק כהר פו גלאוועק (היה אצט פדד

אבוש פו סחרהו), אצט האוואל וטמא חלמא

הוא " איינ סאנק פו הספק אושזאק זעה

פו שאלעך: היי מקש "פאכניס" אוואו קאכטיקן

זעט: שאל פ. (שין שאל) מקדמ: שאל יאן שפיל

י"ג דסיון תשכ"א

ג. קיסע יקורי /

שא טובה ה' הזכור

עקלת הפרס. כן תזרק!

כאלה אתה קסדת"

החמתי עם ה' שמו וישנו לו

למה עזב ה' אתה חסד

המסוקן עפ"י, ומה תלוצו

ה"פ עפ"י. ע"כ סמו ח"כ

בזו, ואת המוריות ה' הופתח

~~החמתי~~ כמה מהם רשתי ע"פ

הזכור.

אלך דויצו אויך

שלום

שלום ש. (שלום שין), ~~מקודם~~ מקודם: שפירא שלום יוסף, נולד
בי"א בטבת תרס"ה במרצ"ב, מוליץ הקונגרסאיה וכ'

כיון ~~מכאן~~ במשך ארבע שנים וחצי (חשכ"א - חשכ"ו) כיושב-ראש אגודת
הסופרים העברים בישראל.

יסד וערך את המטה הכרכים הראשונים של "כרמליה", שנחנך אגודת
הסופרים בחיפה. חשי"ד - חשי"ח. (הכרך הראשון יחד עם שלום קרמר).

שיחף מעולה עם ידידו מכס ברוד בחיבור מטפנטטלענטפסטמטט
הליברטו לאופירה העברית הראשונה - "דן השומר" - על יסוד מחזהו "סריוח
אל הקיבוץ", במוטיקה של מרק לברני, ובחיבור המחזה "שאול מלך ישראל",
הוצאה מועדים וקריה-ספר, ירושלים חש"ד. כמו כן שימשו כמה משיריו
המלילים ליצירות מוסיקליות של מכס ברוד. (כגון "רקוויאם עברי").

מופעים מחשי"ט: "הנר לא כבה!" רומן, מהדורה מחודשת,

הוצאה ראובן מס, ירושלים חשכ"א. "ספר הי רואי", שירים חדשים,

הוצאת מגילוח, חיפה חשכ"ג. הדפסה שניה חשכ"ו. בחשכ"ך החלה הוצאת

"יבנה" הל-אביב, להוציא את כתביו המכונסטים בשמונה כרכים. עד עתה יצאו

ששה ~~מטפנטטלענטפסטמטט~~ ^{כרכים} כל שירי ש. שלום בארבעה כרכים, "מסירת העולם", מבחר הרגומים (גלג"ט)

ושני הרומנים "יומן בגליל" ו"הנר לא כבה" בכרך אחד (תשנ"ט).

ספרו "יומן בגליל" יצא עד עתה בחרגומים לארבע שפות:

אנגלית, נורבגית, ספרדית וגרמנית.

אוסף
קרטי

שפירא שלום יוסף, עיין ערך שלום ש.

Handwritten notes on the right margin:
R
נא לא ל
לשאלות
תשובות

ב-
מחירים

ש.ש.אלום
תשלום על שאלות ג. קרס
(עכסוקון עסקאות הערות האשה)

(1) (תאריך העיבוד זכ')

י"א קטנת ~~ת"א~~ תרס"ה (2 1905),
ברצ'ה, פולין.

(2) (לק פרוטו אטלס חתום)

ש.ש.אלום, ש"ן אלום (מקומות: ~~ש"ן~~ אלום פולין
לפניה).

(3) (מקומות המעורים זכ')

א-1905 עד 1913 זברצ'ה, פולין

ברוסיה וברמהוביץ, ג'ויצ'ה, מקומות המעורים
של אביו האב ~~אביו~~ ואביו האב (שניהם אבא"רות).

א-1914 עד 1921 ז'וניה, אוסטריה
שנת העלייה 1922

א-1922 עד 1925 קירושלים ~~(מחירים)~~
~~מחירים~~

1926, 1927 כפר חסידים



25

1928, 1929 האש פנה

1930, 1931 נירנברג (אונקריסט אולנא) גרימני

1932-1936 א-1936 שוק ירושלים

1937, 1938 תל-אביב

1939 קני קרק

1940 תל-אביב

1941 שוק ירושלים

1944 שוק האוקות

1951 שוק אהרן - חופה

(4) (פריסלונק ספרותיים 15)

פרסום שירות האולניס: תרם"ה

בכתיבה: "האהלה" קהילות ה' קניאין,

האוסף הספרותי הראשון של "קה" קהילות

בית כצנצ'סון | "הבית" קהילות
אלה קהל

I שלומי

- 1) קדק העולם, קומ"ס תרבות והוללות תרפ"ז
- 2) מו"ז קומ"ס מאורה תר"א
- 3) פלא עמץ אפר והוללות תרצ"ב
- 4) ספר השירים והאנטיגא דבר תר"א
" " " מהגלה שניה תש"ז
- 5) פנים את פנים, אוסף קובציק על דברי תל"א תש"א
" " " מהגלה שניה " " תש"ק
- 6) און דן פלא, פלאמה, עזות, תר"א תרצ"ב
- 7) " " " מהגלה שניה, דבר, ת"א, תש"ב
- 8) עולם קבוק, עמץ, אור, תר"א תש"ב
- 9) לבת העולם, פלאמה פרמטג, זכנה, תר"א תש"ד
- 10) און דבר, זכנה, תר"א תש"ו
- 11) שירום (כולל שבע ספרי שירה) זכנה תר"א תש"ט
- 12) " " " מהגלה שניה תש"ז
- 13) היינו כחולמים זכנה תר"א תש"ח
- 14) זין תכלת עמץ אוסף קובציק והוללות תש"ח
- 15) שורו קומחול ולבול, זכנה תר"א תש"ט

4-

II סיפורים ומחזות

(14) וואן קעאל, געוויס-ניינציג, ירושלים, תרצ"א

(15) הויב השניה (כאלע, וואן קעאל) געוויס, ת"א, תש"ב

(16) ירוג אל הקדוש, מחזה, ארמון ירושלים ת"ש

בן שלום ~~(המחזה "ירוג אל הקדוש")~~
קצות ספר, ירושלים, תש"ה

(17) ~~אבא~~ אבא ושני שותים (כיום הסיפורים מחזה "אבא")
עם אבא ת"א תש"ט

" " " " מחזה שני "קולט" אבא תש"ו

(18) קאתה קעאל (כיום הסיפורים מחזה "אבא ואלף")
ראובן מס, ירושלים, תש"ז

(19) הני לא ככה, וואן, מחזה אבאל, מס, ז-ס תשכ"א
(מחזה הראשון זכא זת"י ~~אבא~~ ראובן מס)

III תרגומים

(20) סאניטאר טקסטיק ברייט באמארגע-זיכען גראמעטיק
 " " אהארגע טעיק " " " " " " " " " "

IV ספריק שטייגונג אהארגע

- 21) Shin Shalom Romance en Galilea, Editorial Israel, Buenos Aires 1946/5706 (אהארגע)
- 22) Shin Shalom : dagbok i Galilea, Janum, oslo 1953 (יאנום)
- 23) Shin Shalom : Galiläisches Tagebuch Drei Brücken Verlag 1954 (דריי בריקען)
- 24) ~~Om Ben Pelech~~ Shin Shalom : Om Ben Pelech (אהארגע) Youth and Hechalutz department of the Zionist organization Jerusalem 1961-62
- 25) Le Journal des Poetes, Bruxelles, Aout-Septembre 1960 (ברוקסעלס)

(5) פירוש (א)

א) היה זהו"ע אצרת והולאת אגרו ארוא,
פאטי בקו-צקני האבאו"ר ושרא מרילין, דברא אול
סביערה ארפובא הצאר דחר דאצרות והולאת...

~~האבאו"ר~~ יאו נצתו (ספ על ע) דברא אלו חלופות

דמצרות אבו-איו, האבאו"ר אפרצ'ק, אפצ'ק שואה -

קאליניץ-קילין וצו אפיו, ~~האבאו"ר~~ האבאו"ר

אברוקיף, אפצ'ק היילין-סביערה, כו דעל הפסוק

"היה" ~~לבו אבנ~~ אן וכו' אפצ'ק ישובת קדצ

אוצר חורנו פולין בחוסיה, והיה ח'צ' אשט ט' ארצות

שנה (א) אפצ'ק ~~אפצ'ק~~ אן הסתיר דוראולות א

החסובים א אמתם דאוק (תרפ"ו) ארתסה דט אפול

התולדות (א) ~~אפצ'ק~~ אפצ'ק אפצ'ק אפצ'ק אפצ'ק
אפצ'ק אפצ'ק אפצ'ק אפצ'ק אפצ'ק אפצ'ק אפצ'ק אפצ'ק
אפצ'ק אפצ'ק אפצ'ק אפצ'ק אפצ'ק אפצ'ק אפצ'ק אפצ'ק

אפקניה (תש"ו)

ה היה נציג ארצ' פאן דולראל ד קאצרה פאן גאלאו

ה-ואגא דברעול (תש"ק).

א) קול פוס פוס פוס פוס פוס פוס פוס פוס פוס פוס
פוס פוס פוס פוס פוס פוס פוס פוס פוס פוס פוס
פוס פוס פוס פוס פוס פוס פוס פוס פוס פוס פוס
פוס פוס פוס פוס פוס פוס פוס פוס פוס פוס פוס

ה' ג. קרסל יקורו אנכדי ,

גזוק ט שפניג טו זשאלוגיק הנסבורג.

אזל ראית אינז סירוסו שאוג ותארוכונג נפאל דפריטימ

הבו-דיקולוגיעטיש טו > "Anthology of Modern Hebrew Poetry"

(ב'יצאת המכון לתרגום), אוק ורק קטל זצלות הפניה דוכתג.

חלואי קאו וחטג דדגר מעכרג זון אש"י פנאלו הנניא .

דדף אולוג גמזבו דתשולוג אלטאלוגיק

הנסבורג. כמו כן אוק קטל דהקפיוג זל כק, טהערק

טו יגואו זל טמ : שזוק ש. (שאלו שין), שדואו

ערג טאו באצרוי דרשמי. אובן שדוצונק גוכל דקדוד

זמ ערק קצו : שפיראו שאלו יוסף, זיין שאלו ש.

כרשום ז"כ דדף המואג.

לואטג ור"ר אביגית הסופרים דמשק

אורגא שנים אוצו, קטל דחית הוויגה דבולטנטיג דרואטלוג

שדאר היבחרו מחנוכה דכסת.

מלכה שפיראו הוא קרוגה-רתוקה טו (בוגה טל

אוחו) דהיורגל שנינל נכדיג טל המעיג מקוביעניף .
אדני מקרק אולג זל המיפאר, טלג ביניגוג וקוה, שאלו

SHIN SHALOM
P.O.B. 6095
Haifa
Israel

ט"ו קטבת תשס"ז

ש. ש.ל.ו.ם
ת.ד. 6095
ח.י.פ.ח

ד"ר י. קוסל לאור י. ג.

יקוו ומוציא

אז גראוני שאני מלאה אותך

קפדני פריטי, אלא שאמנן גר-ארינו שאו

ללצל בפיו קטנים, ואני יודע רק שאני של

דקייא זיכרון ומוציא.

דפי גאולתך יוצא שישתת הערך י

פ. שאמ (מקייא וכו') שין. אולת האל וכל ספי

האפיא גלם שאמ ש. שא יתכן כלל שלמסקון

מוצפן כשלק יחסי השם הנה. שאולתו וקטתי אופיא

לתנח הערך שלו כפאהון (וכמו שנתתי לך ~~משה~~ ^{קט} ~~משה~~ ^{קט})

שאמ ש. (שאמ שין, מקובל שפויא שאמ ווסף)

כמאה, כתיבה וביקר לל

SHIN SHALOM
P.O.B. 6095

ISRAEL



ישראל



נלווית דואר • CARTE POSTALE

EXPÉDITEUR

הסולח

ש.ש.אלון

ת.ד. 6095

ווינה

פ.כ.א.ד

הסופר ג. קרסל

חולון

אורח ציון 109

אור אטו דלגט תלפ"ז

ע' ג. קוסל שאק אדרה,

תשובה פריטת ג' לאלה פריטת

שני הספרים הנ"ל אומנם כגד היבסו,

אבל איב לא הוצלנו לשוק, כי הנח"ל

הפ"ד "לגשר" הופצתם יק לקראת

גובל הארזי. קיידיגאג ויקי. ללל